

УДК 81.22.

*Е.А. Генералова*

## **ТЕЗАУРУС-I ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ, РЕПРЕЗЕНТИРОВАННЫЙ В ТЕКСТАХ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В данной статье рассматривается вербально-семантический уровень (Тезаурус-I) вторичной языковой личности на основании анализа текстов с экономической и финансовой тематикой. Восемь текстов (17 348 слов, 97 712 знаков, произнесенных за 132 минуты 36 секунд), являющихся стенограммами монологических публичных выступлений на конференции TED не носителей английского языка, и десять текстов (19 227 слов, 110 133 знаков, произнесенных за 125 минут 44 секунды) – стенограмм выступлений носителей английского языка послужили материалом данного исследования. В работе представлены результаты статистического анализа частотности употребления слов, доказывающие, что изучаемый Тезаурус-I вторичной языковой личности соответствует вербально-семантическому уровню носителей языка. Далее описаны результаты статистического анализа частотности употребления частей речи, свидетельствующие о том, что исследуемые тексты являются отражением реальной английской языковой картины мира. Кроме этого, построен и проанализирован тезаурус английских текстов экономической направленности, позволяющий описать основные характеристики фрагмента английской языковой картины мира и выделить присущие ей архитипы.

*Ключевые слова:* вторичная языковая личность, тезаурус, языковая картина мира, экономические тексты, лексикон.

DOI: 10.35634/2412-9534-2021-31-6-1221-1232

### **Введение**

Данная статья посвящена исследованию фрагмента английской языковой картины мира вторичной языковой личности (далее – ВЯЛ), репрезентированной в текстах на экономическую и финансовую тематику.

Экономика оказывает влияние на различные аспекты жизнедеятельности людей, а потому удивительно, что изучение влияния когнитивных и языковых факторов на поведение в сфере экономики становится актуальным не только для узкого круга специалистов экономической сферы, но и других наук, в том числе для лингвистов. Актуальность статьи обусловлена тем, что лингвистические исследования различных картин мира вызывают активный интерес у ученых, а изучение различных аспектов функционирования и формирования языковой личности, в том числе ВЯЛ, представляется особенно важным в рамках главенствующей в современном языкознании антропоцентрической парадигмы. Данная тема начала приобретать большое значение и привела к необходимости теоретического обобщения ранее полученных и получаемых в настоящее время знаний. Современные исследования расширяют и конкретизируют содержательное и структурное пространство проблемы изучения ВЯЛ. Однако среди отечественных и зарубежных работ нам не удалось найти такой, в которой особое внимание было бы уделено детальному изучению и выявлению характеристик части английской языковой картины мира, созданной ВЯЛ.

В данной статье мы опираемся на определение ВЯЛ как личности, способной к общению на межкультурном уровне благодаря овладению вербально-семантическим кодом иностранного языка и концептуальной картиной мира, позволяющей человеку понять и осмыслить новую для него социальную действительность [4, с. 68]. В этом определении отражены и структурные компоненты ВЯЛ, которые подробно описывает И.И. Халеева в своей фундаментальной работе [9]. Она берет за основу трехуровневую модель структуры языковой личности, созданную Ю.Н. Карауловым, и развивает ее: вводит концептуальные понятия «Тезаурус-I» и «Тезаурус-II» и описывает их характеристики и место в структуре.

Однако, в работах современных исследований можно обнаружить разночтения в определении места данных понятий в структуре ВЯЛ. Так в трудах ряда лингвистов [2, с. 3585; 3, с. 103; 7, с. 9; 8, с. 60-61] Тезаурус-I и Тезаурус-II относятся к вербально-семантическому уровню (см. рис. 1).



Рис. 1. Вариант № 1 структуры ВЯЛ

Встречаются работы [5, с. 47; 6, с. 237-238; 10, с. 99], в которых Тезаурус-I и Тезаурус-II выделяются в рамках когнитивной сферы. (см. рис. 2).

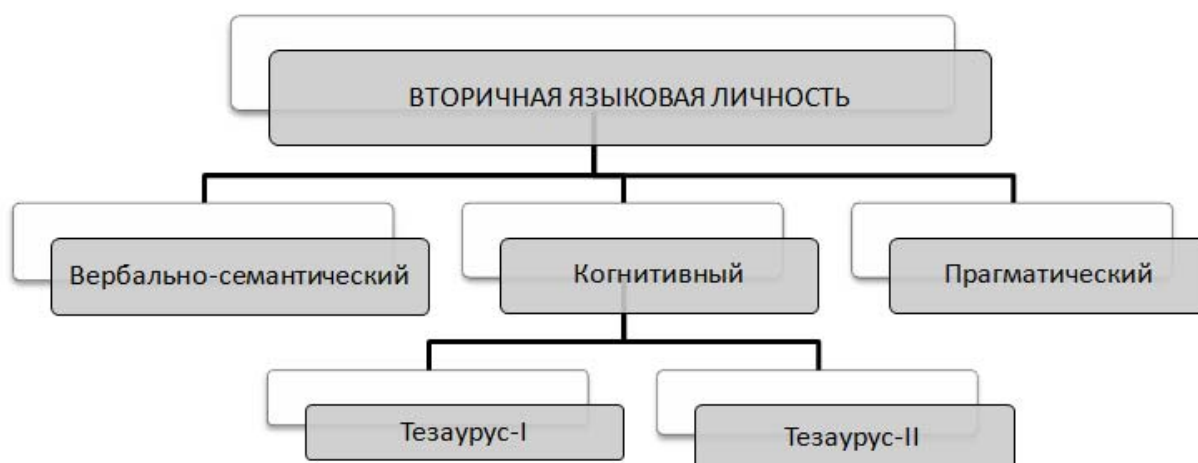


Рис. 2. Вариант №2 структуры ВЯЛ

Однако, если обратиться к первоисточнику, то в исследовании указано, что концептуальное понятие «Тезаурус-I» означает способ формирования вторичного языкового сознания, восходящего к языковой картине мира, и тем самым напрямую связанного с ассоциативно-вербальной сетью языка [9, с. 18, 30], следовательно, с подключением к вербально-семантическому уровню. В свою очередь Тезаурус-II соотносится со знаниями о мире, формирующими вторичное когнитивное сознание и тем самым общую картину мира на уровне концептуальной системы [9, с. 18, 30], т. е. связан с подключением к тезаурусному уровню. Лингвист вводит эти понятия для того, чтобы продемонстрировать «двойственность» (вторичность) сформированного инофонного сознания. В схему (см. рис. 3) мы внесли пояснения о родном и иностранном языках, но понятия «Тезаурус-I» и «Тезаурус-II» были введены, чтобы продемонстрировать «встраиваемость» вторичных структур сознания в «основную» языковую личность.

Кроме этого, на рис. 3 мы соединили Тезаурус-I и Тезаурус-II линией, так как И.Н. Халева подчеркивает взаимосвязь обоих тезаурусов «как способов квантования языковой и глобальной картин мира, преломленных через призму языковой личности: формирование субъективной (личностной) языковой картины мира опосредовано знаниями о мире со стороны языковой личности; иными словами, формирование Тезаурус-I совершается при организующем воздействии Тезаурус-II, но и Тезаурус-II неизбежно опирается на объективируемый в слове Тезаурус-I» [9, с. 30].



Рис. 3. Структура ВЯЛ

Таким образом, целью данной статьи является исследование Тезауруса-I (вербально-семантического уровня, фрагмента языковой картины мира) английских текстов, созданных ВЯЛ, на экономическую и финансовую тему. К сожалению, объем данной статьи не позволяет представить сравнение анализируемого Тезауруса-I и языковой картины мира, представленной в таких же текстах, созданных носителями языка, однако, это представляется перспективным направлением дальнейшего исследования поставленной проблемы.

#### Методологическая основа и методы исследования

Методологической основой исследования являются основные положения о содержании и структуре языковой личности (Ю.Н. Караулов) и вторичной языковой личности (И.И. Халеева), о языковой картине мира (З.Д. Попова, И.А. Стернин), а также резонансные идеи в сфере лексикологии и лексикографии (В.Г. Гак, Ю.Н. Караулов).

Основные методы исследования – тезаурусный<sup>1</sup> и метод статистического анализа. Система тезауруса дает широкие возможности для исследования языковой картины мира английских монологических текстов, созданных ВЯЛ, на экономическую тему, так как «тезаурус представляет модель концептуализированных знаний о мире, упорядоченных в систему и имеющих вербальное выражение посредством лексических единиц; является компактным, обзримым и универсальным способом репрезентации лексического состава текстов» [1, с. 12]. Также в работе применялись методы анализа словарных дефиниций, дистрибутивного анализа, описательный и количественный методы.

В результате исследования лексического состава текстов был построен тезаурус существительных, включающий классификационную схему и систематическую часть. При этом мы опирались на эталон такой модели, разработанный Н.Ю. Анашкиной [1].

В качестве материала исследования были использованы выступления на конференциях TED [11]. TED – американский частный некоммерческий фонд, известный прежде всего своими ежегодными конференциями, миссия которых состоит в распространении уникальных идей. TED – это глобальное сообщество, приветствующее людей из всех сфер и культур, стремящихся к более глубокому пониманию мира. Нами были отобраны 18 публичных выступлений на экономическую и финансовую тематику (каждое отмечено одним или обоими тегами «Economics» (Экономика) и «Finance» (Финансы)) с высокими рейтингами, датированных 2010–2019 гг. Данные о высказывавшихся и их выступлениях представлены в табл. 1.

<sup>1</sup> В этой связи следует оговориться, что в данной работе различаются понятия «Тезаурус» как единица структуры ВЯЛ и «тезаурус» как лексикографический инструмент.

Таблица 1

**Информация об анализируемых текстах**

Номер текста	Имя и Фамилия говорящего	Родной язык	Род деятельности
1.	Didier Sornette	французский	Экономист
2.	Esther Duflo	французский	Экономист по развитию
3.	Thomas Piketty	французский	Экономист
4.	Chetna Gala Sinha	Хинди	Банкир, социальный предприниматель
5.	Dilip Ratha	Хинди	Экономист
6.	Shlomo Benartzi	иврит	Экономист
7.	Yanis Varoufakis	греческий	Экономист, профессор
8.	Annette Heuser	немецкий	Реформатор рейтинговых агентств
9.	Mariana Mazzucato	итальянский; английский (США)	Экономист
10.	Keith Chen	китайский; английский (США)	Поведенческий экономист
11.	Chrystia Freeland	английский (Канада)	Летописец плутократии
12.	Vinay Shandal	английский (Канада)	Инвестиционный агитатор
13.	Sangu Delle	английский (Гана)	Предприниматель
14.	Dambisa Moyo	английский (Замбия)	Экономист
15.	Charmian Gooch	английский (Великобритания)	Антикоррупционный активист
16.	Shivani Siroya	английский (США)	Предприниматель
17.	Tammy Lally	английский (США)	Коуч по финансовым вопросам
18.	Curtis Carroll	английский (США)	Активист финансовой грамотности

Номер текста	Название выступления	Дата выступления	Время выступления (в минутах)	Рейтинг (количество просмотров)
1.	How we can predict the next financial crisis	Июнь 2013	16:49	1,558,282
2.	Social experiments to fight poverty	Февраль 2010	16:31	1,404,522
3.	New thoughts on capital in the twenty-first century	Июнь 2014	20:52	1,642,901
4.	How women in rural India turned courage into capital	Апрель 2018	14:21	1,617,135
5.	The hidden force in global economics: sending money home	Октябрь 2014	16:51	1,443,341
6.	Saving for tomorrow, tomorrow	Ноябрь 2011	17:30	1,848,999
7.	Capitalism will eat democracy – unless we speak up	Декабрь 2015	19:44	3,162,938
8.	The 3 agencies with the power to make or break economies	Июнь 2013	9:38	1,242,049
9.	What is economic value, and who creates it?	Июль 2019	18:47	2,268,438
10.	Could your language affect your ability to save money?	Июнь 2012	11:58	1,938,169
11.	The rise of the new global super-rich	Июнь 2013	15:12	2,260,722
12.	How conscious investors can turn up the heat and make companies change	Октябрь 2018	13:29	1,720,661
13.	In praise of macro – yes, macro – finance in Africa	Октябрь 2014	5:53	1,224,495
14.	Is China the new idol for emerging economies?	Июнь 2013	16:11	2,597,358
15.	Meet global corruption's hidden players	Июнь 2013	14:15	2,576,833
16.	A smart loan for people with no credit history (yet)	Февраль 2016	8:03	1,720,146
17.	Let's get honest about our money problems	Июнь 2017	12:22	2,175,083
18.	How I learned to read – and trade stocks – in prison	Январь 2016	9:34	6,272,278

Как видно из табл. 1, все говорящие профессионально связаны с экономической, финансовой и предпринимательской деятельностью, т. е. являются экспертами в данных сферах. Однако, хотя говорящие и используют научные термины, ссылаются на научные исследования, достижения и т. п., объяснения носят скорее популярный, чем научный характер, так как обращаются они к широкой публике, неспециалистам. Поэтому мы рассматриваем созданный ими текст как репрезентацию фрагмента наив-

ной, а не научной экономической картины мира. Во время выступления они говорят на английском языке, однако, 8 из них носителями английского языка не являются, следовательно, данные тексты есть результат иноязычной текстовой деятельности, а у выступающих в определенной степени сформирована ВЯЛ. Дело в том, что выступления, являясь подготовленным монологическим текстом, представлены как общение с аудиторией, они не читаются, а произносятся по памяти, большинство поддерживаются медийной презентацией. Таким образом, даже если текст выступления – единственное произведение, созданное докладчиком как реализация его ВЯЛ, то последняя оказывается сформированной в рамках данного текста. Это позволяет сделать выводы о Тезаурусе данной личности. Десять из восемнадцати – это аутентичные тексты, т.е. тексты, являющиеся стенограммой того, что было произнесено носителями языка. Они использовались в данном исследовании как эталоны.

## Исследование и результаты

### *I. Статистический анализ частотности употребления слов*

Изучение вербально-семантического кода (Тезауруса-I) (а это прежде всего языковая модель мира, лексикон, слова, используемые в тексте) мы решили начать со статистического анализа частотности употребления слов, хотя очевидно, что такой анализ покажет уникальную картину для каждого текста, так как выбор единиц лексикона и их предпочтения носит индивидуальный характер. Однако, можно найти ряд тенденций и совпадений.

Так определенный артикль «the» встречается самое большое число раз (909), при этом он возглавляет список частотности употребления в шести анализируемых текстах. Однако в текстах номер 4 и 6 его опережает частица «to» (100 и 72 употребления в каждом, 554 – в целом). Далее по частотности употребления идут союз «and» (510) и предлог «of» (473). Самыми распространенными самостоятельными словами являются глагол «to be» (464), указательное местоимение «that» (301) и личные местоимения «you» (287), «we» (259), «it» (240) и «I» (195). Эти данные не противоречат результатам исследования, оценивающего и ранжирующего самые распространенные слова в английском языке и основанного на анализе Оксфордского английского корпуса (Oxford English Corpus) и Корпуса современного американского английского языка (Corpus of Contemporary American English). Такое совпадение говорит о том, что исследуемый Тезаурус-I соответствует вербально-семантическому уровню носителей языка.

Далее в каждом тексте мы выделили самые часто употребляемые знаменательные слова, которые позволяют определить тематические доминанты каждого и могли бы послужить основой тезауруса, и представили их в табл. 2.

Таблица 2

### Самые часто употребленные в текстах лексемы и их дериваты

Номер текста	Лексемы и их дериваты	Количество употреблений
1	bubble, bubbles	29
	prediction, predicting, predict, predictability, predictable, predicted	18
	market, markets	16
	finance, financial,	13
	dragon-king	13
	growth, growing	13
	Time	13
	Percent	10
2	have, has, having	39
	get, got, gets, getting	37
	people	36
	bed- nets	28
	give, gave, giving	26
	know, knowing	20
	Dollar	15
	Problem	14
	Free	13

Окончание табл. 2

3	wealth, wealthy	63
	Inequality	28
	rate	26
	Percent	24
	Income	23
	Growth	20
	Return	19
	Capital	17
4	Woman	30
	bank, banking	25
	have, has, having, had	24
	say, said	18
	India	11
	Village	10
5	Money	54
	sending, send, sent	36
	Remittance	33
	Dollar	21
	Country	21
	migrant, migrate	17
	poor, poorer, poverty	14
	Percent	12
	Home	12
	People	11
6	People	31
	saving, save	50
	behavioral, behavior	20
	think, thinking	18
	percent, percentage	15
	spend, spends, spending	14
	make, makes	13
	plan, plans, planning	13
	Money	11
	Finance	10
	Challenge	10
7	democracy, democracies, democratic, democratically, democratizing, democratized	30
	politics, political, politicians, policies	17
	economy, economic	15
	Sphere	15
	Indeed	10
	Capitalism	8
8	rating, rate	38
	Country	18
	agency, agencies	17
	INCRA	13
	Sovereign	8

Табл. 2 демонстрирует, что, несмотря на то, что каждый текст является уникальным языковым произведением и посвящен определенному аспекту экономической и финансовой сферы, можно отметить их тематическое единство (в каждом тексте среди часто употребляемых терминов находятся экономические, связанные с финансами) и пересечение в них некоторых терминов (например, лексемы *dollar*, *percent*, *growth*, *people*, *money*, *finance* часто употребляются в нескольких текстах), что позволяет говорить об описании характеристик общего Тезауруса. Однако, для того, чтобы определить, какие именно

термины могли бы стать ядерными (ключевыми), следует решить, какая часть речи подходит для этой цели лучше всего, потому что в табл. 2 представлено разнообразие частей речи, так как мы исходили из частотности употребления лексем, учитывая все их формы, а не от частеречной классификации.

### II. Статистический анализ частотности употребительности частей речи

Каждое слово английского языка можно отнести к определенной категории, характеризующейся морфологическими и синтаксическими признаками – к различным частям речи (Word classes). В английском языке традиционно выделяют следующие 10 частей речи: Noun (Имя существительное), Verb (Глагол), Pronoun (Местоимение), Adjective (Имя прилагательное), Adverb (Наречие), Number (Числительное), Determiner (Определяющее слово), Conjunction (Союз), Preposition (Предлог) и Interjection (Междометие). В каждом анализируемом тексте были выявлены, прежде всего, количественные характеристики употребления частей речи. Результаты представлены в табл. 3.

Таблица 3

#### Количественная характеристика употребления частей речи в английской языковой картине мира у ВЯЛ

Часть речи \ Номер текста	1	2	3	4	5	6	7	8	Среднее значение для всех текстов
	в процентах (%)								
Noun	25	20	26	24	31	22	24	22	24
Verb	18	25	16	25	18	24	19	22	21
Pronoun	7	12	5	16	7	12	9	10	10
Adjective	10	7	10	6	7	7	9	8	8
Adverb	6	10	9	6	5	9	6	8	7
Number	2	2	3	1	3	3	1	1	2
Determiner	16	10	12	9	11	9	14	14	12
Conjunction	3	4	4	5	3	4	4	5	4
Preposition	12	10	14	8	14	10	14	10	12

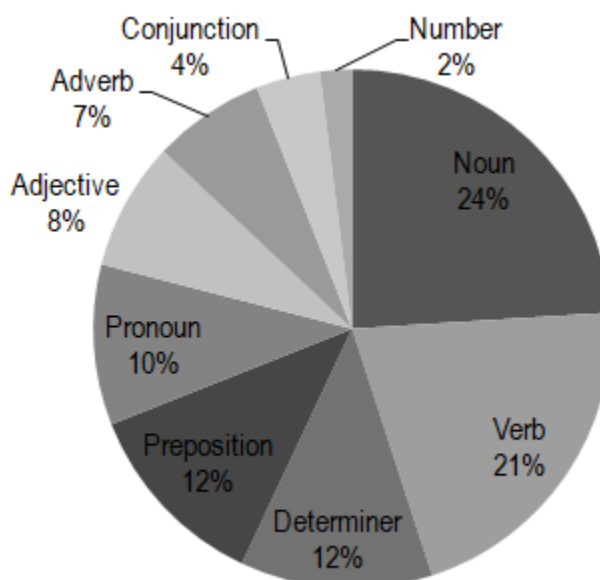


Рис. 4. Процентное соотношение употребления частей речи в текстах ВЯЛ

Как видно из табл. 3, несмотря на разнообразие числа употребления частей речи в каждом тексте, среднее значение для всех текстов представлено следующим образом. Наиболее употребительными являются существительные (24 %) и глаголы (21 %). Далее идет группа частей речи, которые употребляются среднее число раз – определяющее слово (12 %), предлог (12 %), местоимение (10 %), имя прилагательное (8 %) и наречие (7 %). И наименее употребительные – союзы (4 %) и числитель-

ные (2 %). Междометия не были включены нами в таблицу, так как, несмотря на вполне эмоциональный характер публичных выступлений, в основе которых лежат анализируемые тексты, число их употребления сведено к 3 единицам для всех восьми текстов, а это в числовом значении выражается в 0 %. Данные характеристики можно представить схематично (см. рис. 4).

Для того, чтобы понять, насколько картина, представленная на рис. 4, является отражением реальной английской языковой картины мира, мы обратились к аутентичным текстам и выявили те же характеристики в данных текстах. Они представлены в табл. 4.

Таблица 4

**Количественная характеристика употребления частей речи  
в английской языковой картине мира у носителей языка**

Номер текста / Часть речи	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	Среднее значение для всех текстов
	в процентах (%)										
Noun	23	22	24	26	30	24	24	25	22	24	24
Verb	21	21	17	23	18	22	18	21	23	23	20
Pronoun	9	11	8	12	6	8	9	13	18	15	11
Adjective	6	9	12	6	11	8	8	7	7	7	8
Adverb	10	8	8	6	6	6	9	5	5	6	7
Number	1	1	2	1	3	2	2	2	1	1	2
Determiner	13	11	12	12	9	11	12	10	8	9	11
Conjunction	4	3	4	4	5	5	5	5	6	5	5
Preposition	12	14	13	10	10	15	13	12	10	10	12

Данные, представленные в табл. 4, свидетельствует о том, что в текстах, созданных носителями английского языка, существительные (24 %) и глаголы (20 %) также являются наиболее употребительными частями речи. Предлоги (12 %), определяющее слово (11 %), местоимение (11 %), имя прилагательное (8 %) и наречие (7 %) формируют группу частей речи, которая употребляется среднее число раз, а союзы (5 %) и числительные (2 %) – группу наименее употребительных частей речи. Данные характеристики представлены схематично (см. рис. 5).

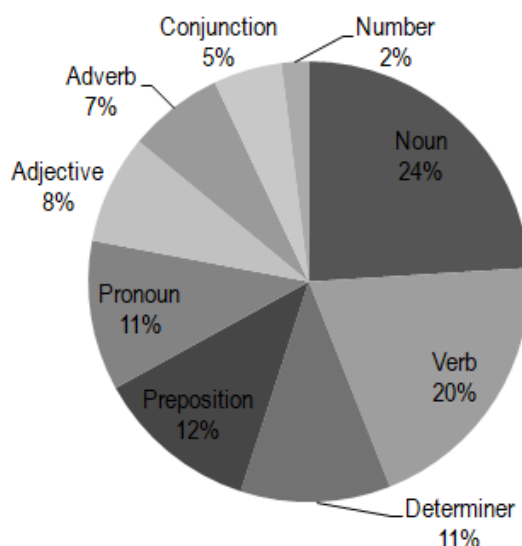


Рис. 5. Процентное соотношение употребления частей речи в текстах носителей языка

Учитывая полученные данные, несмотря на небольшое расхождение в употреблении определяющих слов и предлогов (ВЯЛ употребляют чаще слова, чем предлоги, а носители языка – одинаково часто то и другое), можно сделать вывод о совпадении количественных характеристик употребления частей речи в английской языковой картине мира у ВЯЛ и носителей языка. Это свидетельствует о том, что анализируемые тексты являются отражением реальной английской языковой картины мира.



При этом, частеречный анализ показал, что именно существительные являются самой частотной частью речи в текстах, созданных ВЯЛ на английском языке. Напомним, что «имена существительные выполняют логическую функцию языка, особенно значимую при изучении концептуализации окружающего мира и моделировании языковой картины мира посредством тезауруса, так как именем существительным могут быть обозначены предметы, действия, свойства» [1, с. 13]. Поэтому исследование лексико-семантического уровня (Тезауруса-І) будет проводиться, прежде всего, на основании анализа употреблений в текстах таких номинативных единиц, как существительные.

### III. Построение тезауруса английских текстов экономической направленности

Корпус лексем-существительных составил более 130 единиц с общим количеством употреблений лексем в текстах 2507 раз. В результате исследования лексического состава текстов был построен тезаурус существительных (см. табл. 5), включающий классификационную схему и систематическую часть:

Таблица 5

#### Классификационная схема тезауруса английских текстов экономической направленности, созданных ВЯЛ

	Зона/название дескриптора	Примеры лексем, отнесенных к дескриптору	Кол-во лексем, входящих в данную дескрипторную статью, ед.	Кол-во употреблений лексем данной дескрипторной статьи в текстах, %
<b>Центральная зона</b>			<b>2030</b>	<b>80.9 %</b>
1.	Финансовые инструменты	Money, capital, remittances, stock, dollars, tax, insurance, mortgage, etc.	402	16
2.	Люди	People, woman, poor, worker, Migrant, Kantabai, kid, children, family, Richard Thaler, Americans, etc.	312	12,4
3.	Измерения	Percent, rates, number, size, million, etc.	272	10,8
4.	Финансовые операции	Saving, investment, sending, buying, paying, transfer, etc.	266	10,6
5.	Временной отрезок	Year, day, century, future, decade, today, time, etc.	221	8,8
6.	Место	Country, India, school, world, village, Europe, etc.	211	8,4
7.	Экономическая организация	Market, bank, company, agency, fund, etc.	189	7,6
8.	Экономическое явление	Growth, bubble, crisis, crash, inequality, 401-k plan, etc.	157	6,3
<b>Средняя зона</b>			<b>317</b>	<b>12.6 %</b>
1.	Научные термины	Data, database, force, concept, theory, basis, science, inertia, etc.	99	4
2.	Политика	Democracy, government, policy, education, etc.	76	3
3.	Постройки, сооружения, домашнее хозяйство	House, home, camp, bed-nets, community, etc.	66	2,6
4.	Работа	Work, job, recruitment, etc.	38	1,5
5.	Природные явления, объекты	Mountain, water, peak, planet, etc.	38	1,5
<b>Периферийная зона</b>			<b>160</b>	<b>6.4 %</b>
1.	Животные	Leeches, monkeys, worms, horse, cattle etc.	35	1,4
2.	Помощь	Aid, help, care, hand, etc.	34	1,3
3.	Медицина	Malaria, immunization, etc.	29	1,2
4.	Еда	Chocolates, food, apple, fodder, etc.	24	1
5.	Прогнозирование	Prediction, projection, foresight, etc.	21	0,8
6.	Эмоциональное и физическое	Aversion, hope, love, courage, etc.	17	0,7

состояние			
-----------	--	--	--

1. Классификационная схема была разделена на три крупные зоны (центральную, среднюю и периферийную). Она отображает структуру систематической части и отношения дескрипторов между собой. Дескрипторы расположены в порядке убывания по мере уменьшения количества употреблений в текстах лексем, входящих в дескрипторные статьи с определенным именем-дескриптором.

2. Систематическая часть образована восемнадцатью дескрипторными статьями, с именами-дескрипторами и организацией единицей внутри дескрипторных статей по принципу естественной парцелляции. Внутри дескрипторных статей парцеллы расположены в порядке уменьшения количества употребления составляющих их лексических единиц.

На основании анализа систематической части и классификационной схемы тезауруса, представленных в Таблице 5, можно выделить следующие основные (на базе данных центральной зон тезауруса) характеристики языковой картины мира, вербализованной в анализируемых текстах. Прежде всего, Тезаурусу-I текстов экономической направленности свойственна **экономоцентричность**, которая не удивительна, так как тексты подобраны с учетом данной сферы, что проявляется в концептуализации окружающего мира относительно экономической системы в целом, ее элементов, процессов, явлений, достижений. Данное положение подтверждается большим числом разнообразных дескрипторных статей в центральной зоне: дескрипторная статья «Финансовые инструменты» имеет наивысшие по тезаурусу показатели употреблений (16 % от общего числа), а статьи «Финансовые операции» (10,6 %), «Экономическая организация» (7,6 %) и «Экономическое явление» (6,3) занимают важное место в центральной зоне.

Кроме этого, анализируемый Тезаурус-I можно охарактеризовать как **антропоцентричный**, что подтверждается высокими показателями употреблений в дескрипторной статье «Люди» (12,4 %), и проявляется в концентрации внимания на особенностях человека как деятеля, активного участника экономического процесса.

Анализ Тезауруса-I также показал актуализацию ряда архетипов. Прежде всего, дескрипторная статья «Измерение» (10,8 %) свидетельствует о важности **архетипа точности** в экономической сфере, так как измерения позволяют перейти от исследования слабо структурированной совокупности экономических объектов или явлений к анализу более четко и удобно структурированной области.

Экономика, как и любая другая деятельность, совершаемая человеком, не может происходить вне временных и пространственных рамок. В сознании человека события осуществляются в определенных локациях и на протяжении определенного времени. Большое число вхождений в статью «Временной отрезок» (8,8 %) и «Место» (8,4 %) показывает, что **архетипы времени и пространства** имеют особое значение для формирования онтологии экономического мира.

## Заключение

В заключении хотелось бы отметить, что данное исследование Тезауруса-I вторичной языковой личности, репрезентирующего в текстах экономическую и финансовую тематику, является основой для дальнейшего изучения как Тезауруса-II, так и соотношения языковой картины мира и концептуальной экономической картины мира носителей языка. Перспективной также представляется визуализация изучаемого Тезауруса-I с включением в него глаголов, прилагательных и других частей речи. Интересно также сделать сравнение языковой и экономической картин мира ВЯЛ с Тезаурусом-I и фрагментом Тезауруса-II той же личности.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Анашкина Н.Ю. Языковая картина мира в текстах английских стихов Nursery Rhymes и в их переводах на русский язык: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2005. 23 с.
2. Андрейчик Н.И. К вопросу о формировании вторичной языковой личности // Этносоциальные и конфессиональные процессы в современном обществе. Гродно: ГрГУ, 2012. С.384-387.
3. Бельчикова А.А. Формирование вторичной языковой личности как цель современного языкового образования в области иностранных языков // Личность в контексте межкультурного взаимодействия: Материалы I Всероссийской молодежной научной конференции. Томск: Изд-во томского университета, 2011. С. 102-104.
4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Издательский центр «Академия», 2005. 336 с.

5. Горина В.А. Формирование вторичной языковой личности в условиях преподавания второго иностранного языка // Вестник МГЛУ. 2015. Выпуск 4 (715). С. 44-55.
6. Новичкова Е.О. Роль социокультурной компетенции в процессе межкультурной коммуникации // Актуальные вопросы лингводидактики и межкультурной коммуникации. 2012. С. 234-240.
7. Патиева М.М. Лингвокогнитивные особенности реализации вторичной языковой личности писателя-билингва: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Майкоп, 2019. 23 с.
8. Птицына И.Ф. К вопросу о формировании вторичной языковой личности (на материале обучения японскому языку и культуре) // Современные проблемы науки и образования. 2007. № 3. С. 59-63.
9. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков): автореф. дисс. ... д-ра. пед. наук. Москва, 1990. 36 с.
10. Халяпина Л.П. Трансформация концепта «языковая личность» в теории и методике обучения иностранным языкам // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2006. № 21-1. С. 91-102.
11. TED-talks. URL: <https://www.ted.com/talks>.

Поступила в редакцию 20.02.2021

Генералова Екатерина Анатольевна, старший преподаватель  
департамента иностранных языков и межкультурной коммуникации  
ФГБОУ ВО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации»  
125993, Россия, г. Москва, Ленинградский проспект, 49  
E-mail: ZuevaEan@gmail.com

*E.A. Generalova*

#### **THESAURUS-I OF THE SECONDARY LANGUAGE PERSONALITY REPRESENTED IN THE ECONOMIC TEXTS IN ENGLISH**

DOI: 10.35634/2412-9534-2021-31-6-1221-1232

This article is devoted to the study of the verbal-semantic level (Thesaurus-I) of the secondary linguistic personality based on the analysis of texts on economic and financial topics. 8 texts (17,348 words, 97,712 characters, 132 minutes 36 seconds), which are transcripts of a monologue public speech by non-native English speakers at a TED conference, and 10 texts (19,227 words, 110,133 characters, 125 minutes 44 seconds), which are transcripts of native English speakers' speeches, are served as the material for this study. The paper presents the results of a statistical analysis of the use of words frequency, proving the fact that Thesaurus-I of the secondary linguistic personality under analysis corresponds to the verbal-semantic level of native speakers. Further, the results of a statistical analysis of the use of Word Classes frequency are given indicating that the analyzed texts are a reflection of the real English language picture of the world. In addition, a thesaurus of English texts of an economic orientation has been built and analyzed, which allows describing the main characteristics of an English language picture of the world fragment, verbalized in texts of an economic orientation, and highlighting its inherent archetypes.

*Keywords:* secondary linguistic personality, thesaurus, language picture of the world, economic texts, lexicon.

#### REFERENCES

1. Anashkina N.Yu. Yazykovaya kartina mira v tekstah anglijskih stihov Nursery Rhymes i v ih perevodah na russkij yazyk. Avtoref. diss. ... kand. filol. nauk [The language picture of the world in the texts of English poems by Nursery Rhymes and in their translations into Russian. Abstract of Cand. philol. sci. diss.]. Ekaterinburg, 2005. 23 p. (In Russian).
2. Andrejchik N.I. K voprosu o formirovanii vtorichnoj yazykovoj lichnosti [On the formation of a secondary linguistic personality]. Etnosocial'nye i konfessional'nye processy v sovremennom obshchestve [Ethnosocial and confessional processes in modern society]. Grodno: GrGU, 2012. Pp.384-387. (In Russian).
3. Bel'chikova A.A. Formirovanie vtorichnoj yazykovoj lichnosti kak cel' sovremennogo yazykovogo obrazovaniya v oblasti inostrannyh yazykov [Formation of a secondary linguistic personality as the goal of modern language education in the field of foreign languages]. Lichnost' v kontekste mezhhkul'turnogo vzaimodejstviya: Materialy I Vserossijskoj molodezhnoj nauchnoj konferencii [Personality in the context of intercultural interaction: Materials of the I All-Russian Youth Scientific Conference]. Tomsk: Tomsk University Press, 2011. Pp. 102-104. (In Russian).
4. Gal'skova N.D., Gez N.I. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika [Theory of teaching

- foreign languages. Linguodidactics and methodology]. M.: Publishing Center «Academy», 2005. 336 p. (In Russian).
5. Gorina V.A. Formirovanie vtorichnoj yazykovoj lichnosti v usloviyah prepodavaniya vtorogo inostrannogo yazyka [Formation of a secondary linguistic personality in the conditions of teaching a second foreign language]. Vestnik MGLU [MGLU Bulletin]. Issue 4 (715). Pp. 44-55. (In Russian).
  6. Novichkova E.O. Rol' sociokul'turnoj kompetencii v processe mezhkul'turnoj kommunikacii [The role of socio-cultural competence in the process of intercultural communication]. Aktual'nye voprosy lingvodidaktiki i mezhkul'turnoj kommunikacii [Actual issues of linguodidactics and intercultural communication]. 2012. Pp. 234-240. (In Russian).
  7. Patieva M.M. Lingvokognitivnye osobennosti realizacii vtorichnoj yazykovoj lichnosti pisatelya-bilingva. Avtoref.diss. ... kand. filol.nauk. [Linguo-cognitive features of the realization of the secondary linguistic personality of a bilingual writer. Abstract of Cand. philol. sci. diss.]: Majkop, 2019. 23 p. (In Russian).
  8. Pticyna I.F. K voprosu o formirovanii vtorichnoj yazykovoj lichnosti (na materiale obucheniya yaponskomu yazyku i kul'ture) [On the question of the formation of a secondary linguistic personality (based on the material of teaching Japanese language and culture)]. Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya [Modern problems of science and education]. 2007. № 3. Pp. 59-63. (In Russian).
  9. Haleeva I.I. Osnovy teorii obucheniya ponimaniyu inoyazychnoj rechi (podgotovka perevodchikov). Avtoref.diss. ... d-ra. ped.nauk [Fundamentals of the theory of teaching understanding of a foreign language (training of translators). Abstract of Dr. philol. sci. dis.]. Moskva, 1990. 36 p. (In Russian).
  10. Halyapina L.P. Transformaciya koncepta "yazykovaya lichnost" v teorii i metodike obucheniya inostrannym yazykam [Transformation of the concept of "linguistic personality" in the theory and methodology of teaching foreign languages]. Izvestiya Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gercena [News of the Russian State Pedagogical University by A.I. Herzen]. 2006. № 21-1. Pp. 91-102. (In Russian).
  11. TED-talks. Available at: <https://www.ted.com/talks>.

Received 20.02.2021

Generalova E.A., Senior lecturer at Department of Foreign Languages and Intercultural Communication  
Financial University under the Government of the Russian Federation  
Leningradskiy prosp., 49, Moscow, Russia, 125993  
E-mail: ZuevaEan@gmail.com